



中国語情報報 伊賀



伊賀市の总人口	85, 225
伊賀市在住外国人 占人口的	6, 003 7.04%
2024 年 5 月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
此信息报的情报选自「広報いが」等

信息 お知らせ

在伊贺市生活的外国人的生活指南 がいこくじん せいかつが이드ブック 外国人ための生活ガイドブック

伊贺市编辑发行了中文版的外国人的生活指南。

为了生活在伊贺市的外国居民可安心生活，特别制作了此生活指南。

在此生活指南中编辑了生活中需要的信息，以及守护生命需要了解的事项等，请一定加以利用 <https://www.city.iga.lg.jp/0000011976.html>，并分享给有需要的朋友。



【问询处】多文化共生课 电话 0595-22-9702

请利用个人编号保险证 まいなほけんしょう りょう マイナ保険証をご利用ください

国民健康保险、后期高齢者医疗保险的加入者，请注意从 12 月 2 日起不再发放纸质的被保险者证。

有效期限为令和 6 年（2024 年）12 月 2 日之后的被保险者证可以使用到其有效期结束。（如果因换工作或搬家而改变了参保的保险人，则无法使用。）

对于没有个人编号保险证的人士，在您手中的保险证失效之前，不用申请会交付“资格确认书”。从 12 月 2 日起，凭资格确认书仍然可以继续接受医疗服务。

◆ 使用个人编号卡作为健康保险证的好处

- ①可以节省医疗费用:比使用纸质保险证节省 6 日元（对于自付比例为 30%的人）。
- ②可以接受更好的医疗服务:医疗机构和药店可以查看过去的用药信息和健康检查结果，从而推测身体状况和其他疾病，有助于治疗。还可以调整药物的搭配和剂量。
- ③无需办理手续，在医疗机构支付的每月费用负担可控制:无需在医疗机构出示限额适用认定书等，窗口支付（保险适用部分）将限制在个人负担限额内。



◆ 目前，您有个人编号卡吗？

- 没有的话:请通过在线、邮寄、证件照拍摄机、住民课・各分所窗口申请个人编号卡。如果您无法前往窗口，还提供上门申请服务。
- 持有的话:但未注册为健康保险证 请利用医疗机构・药店的前台读卡器、个人编号 Portal、Seven 银行 ATM、住民课・各分所窗口进行登记。

【关于个人编号卡的问询】 住民课 0595-41-2355

伊贺市市民焰火大会 いがししみんはなびたいかい 伊賀市市民花火大会

【时间】 7 月 21 日（周日）20:15 至 20:45 （如遇气候恶劣，将延期至 7 月 28 日）
今年还有屋台村和餐车，出摊时间 17:00 至 21:00

【地点】 上野运动公园及其附近、服部川河川边

【交通规制】 当天的 17:00 至 21:30，部分路段有如下交通规制

伊贺上野大桥南端至运动公园南端（禁止通行），运动公园南端至小川整備北交叉点（禁止停车）

【问询处】伊贺市市民焰火大会实行委员会事務局 电话 0595-21-0527



本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 7 月 31 日

国民健康保険税（第 1 期） 固定資産税（第 2 期）

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

防止夏天容易发生的水事故 みずじこきつ 水の事故に気を付けて

到了可以玩水的季节了，在海边在河川，孩子们兴致勃勃地玩水的同时，水事故也急速增加着。如何防止水事故，请注意以下几点。

- ◆在水边玩耍前请确认天气预报
- ◇ 在水边玩耍时请穿好救生衣，且不要让孩子独自玩耍。
- ◇ 如果落水了请不要慌张，浮水等待救助。
- ◇ 发现有溺水者，首先请呼救。

◆防止室外的事故

孩子们在玩耍时不太会注意周围的情况，请监护人务必在一旁守护。划船或钓鱼中的事故也不断发生，即便是大人也不要过分自信，天气恶劣或喝酒后请不要玩水。



◆防止日常生活中的事故

孩子们好奇心旺盛有很强的行动力，很容易发生事故。请点检家中各处，让孩子知道可能有危险的地方。另外，为了防止老年人入浴中的事故发生，请注意入浴的时间，入浴中招呼一下等。

问询处:伊贺消防署管理课 0595-24-9120

开放市营游泳池 ぶーる かいせつ プールの開設

为了提高体力，增进身心的健康，请利用游泳池。

【设施名】大山田 B&G 海洋中心、阿山 B&G 海洋中心

【开放期间】7月6日~9月8日

【开放时间】

上午 9:00~12:00

下午 13:00~16:00

晚上 17:00~22:00

【设施休息日】每周周一（大山田）每周周二（阿山）

【费用】一般人士 310 日元
婴幼儿 50 日元
中学生为止 160 日元，



【注意事项】

- ◆ 低于小学二年级的孩子，需要家长陪同一起进泳池。
- ◆ 为了避免更衣室中的混杂，请尽可能地在家中就将游泳衣换穿在衣服内。

【问询处】大山田 B&G 海洋中心 0595-47-0551
阿山 B&G 海洋中心 0595-43-1380

介护保险制度 かいごほけんせいど 介護保険制度

介护保险制度的运营，是依靠 40 岁以上的所缴纳的保险金，以及由国家、县、市的负担金等。原则上所花费的费用，根据收入所得，部分由利用者负担，留下的则由介护保险进行支付。

40 岁至 64 岁之间的人们的介护保险费是和医疗保险费一起纳付的，65 岁开始的介护保险料的纳付方法，基本由从年金（养老金）上自动扣除，也有通过纳付单或者银行转账的方式支付。

针对 65 岁以上的人士将于 7 月 12 日寄送介护保险费的纳付通知书。

因灾害等特殊原因，导致收入急减纳付困难时，请来担当窗口咨询商量。

担当课：介护高龄福祉课 电话 0595-26-3939



县营住宅的入居者募集 けんえいじゅうたく にゅうきよしゃぼしゆう 県営住宅の入居者募集

【募集期间】7月上旬~7月31日

【募集团地】请登录三重县官网或者致电多文化共生课（0595-22-9702）问询

【入居资格】

1. 现在住房方面比较有困难的。
2. 入居时有一起居住的家族成员。
3. 收入上符合进入公营住宅的条件。
4. 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。
5. 没有拖延不交地方税金的。
6. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员
7. 需要有紧急联系人 等等

【抽选日】8月上旬 【审查日】9月上旬

【入居说明会】9月中旬至下旬

【交钥匙】10月

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合
电话：059-221-6171

市营住宅入居者的募集 しえいじゅうたく にゅうきよしゃぼしゆう 市営住宅の入居者募集

【募集期间】

7月10日~17日 9点至17点（除周六·日、节假日外，邮送的话7月17日为到着日）。

【公开抽选会】

8月19日 9点30分~

【抽选会地点】

伊贺市本厅舍 3楼会议室 301

※ 如果抽选开始时不能到场的话，做弃权处理

【募集团地以及户数】

木根团地 1户（一般、单身家庭）

河合团地 2户（育儿支援，其中1户为优先入居）

【问询、报名处】

住宅课 电话 0595-22-9737

传真 0595-22-9736



婴幼儿健诊和咨询 あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談



1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月为止的儿童，届时会寄送通知书。

【问询处】婴幼儿健诊（儿童家庭支援课 电话 0595-41-1556） / 婴幼儿咨询（育儿支援室 电话 0595-22-9665）

1岁6个月儿童	7/2、7/23、8/20	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童（3岁6个月儿童）	7/11、8/1、8/22	【携带物品】母子手册、问诊票、问答卷等	
婴幼儿咨询	7/1、7/17、7/19、8/5、8/21、8/23	身体测量、保健师营养师等对应，请参阅市官网	

急救・医疗 きゅうきゅう いりょう
救急医療

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息



◆伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小儿科

【场所】伊贺市上之庄 1700 番地 1（岡波综合病院近側）

周一至周六	20:00-23:00
周日、节假日	9:00- 正午, 14:00- 17:00 以及 20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー)/ 电话 059-229-1199

该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆伊贺市急救健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる)

免费接受身心方面的各种咨询。

医院名	时间表		
上野综合市民病院 电话: 0595-24-1111	周一至周五	周六、周日、节假日	
	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	
名张市立病院 电话: 0595-61-1100	周一至周五	周六、周日、节假日	
	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	
岡波综合病院 电话: 0595-21-3135	周一	周三	周日、节假日
	17:00- 次日 9:00	17:00- 次日 8:45	9:00- 次日 8:45
	请参考右边的当班表		

7月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
	1 岡波	2 名张	3 岡波	4 名张	5 上野	6 名张
7 名张/岡波	8 岡波	9 上野	10 岡波	11 名张	12 上野	13 上野
14 岡波	15 岡波	16 名张	17 岡波	18 名张	19 上野	20 名张
21 名张/岡波	22 岡波	23 上野	24 岡波	25 名张	26 上野	27 上野
28 岡波	29 岡波	30 名张	31 岡波	小儿科以外的诊疗		

咨询窗口 そつたんまどぐち
相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。
如果您有什么感到困惑烦恼的事，请来市役所咨询。

■伊贺市役所多文化共生课

【中文咨询时间】

工作日的 9:00 至 17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184 市役所 2 楼

■伊贺市多文化共生中心

【时间】工作日的 9:00 至 17:00

第二四周的周日 9:00 至 12:00

（中文每周周四和不定期的周日上午）

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野丸之内 500 番地
ハイトピア伊贺 4 楼



中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打电话 0595-22-9702 进行预约。

【时间】

8月1日 13:30~16:00

【地点】

伊贺市多文化共生中心

生活小贴士 せいかつ ひんと
生活のヒント



伊贺市急救健康咨询 24 小时热线

伊賀市救急健康相談ダイヤル24

当您和您家人受伤或者感到身体不适时，可利用如下的「电话咨询服务」，而且 2024 年 4 月 1 日开始可以使用英语・葡萄牙语・越南语进行咨询，接通电话后请告知需要什么语种的对应。

电话号码 0120-4199-22（免费咨询）

➢ 如下情况请利用此咨询服务

■轻伤 ■感冒 ■育儿的烦恼 ■介护 ■担忧、烦恼

➢ 可咨询时间

■日语、英语、葡萄牙语 24 小时/365 天

■越南语 8 点 30 分至 20 点/每天



ささゆり学习支援教室

ささゆり きょうしつ

(请随时确认教室的最新信息) 对象者为小学五年级至中学三年级为止的学生

【时间】周六 14:00~16:00

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】200 日元/次

【问询处】伊贺之传丸

事务所电话 0595-23-0912

携带电话 080-3590-7612

日本語教室
伊贺日本語之会

いがにほんごのかい

(7月10日为止有对面授课, 请随时确认该会主页以及脸书所公布的最新信息)

【时间】周三晚上 19:30~20:40

周六晚上 19:00~20:30

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】200 日元/次

【联系电话】0595-23-0912

日语汉字教室

にほんごかんじきょうしつ

(请随时注意该协会官网发布的最新信息, 7月31日休课) 对象者为小学一至四年级为止的儿童

【时间】每周周三 15:30~16:30

7月24日 10:30~11:30

【场所】ハイトピア伊贺 4 楼多目的室

【内容】学习小学 1 至 4 年級的日语汉字

【费用】200 日元/月

【报名、问询处】伊贺市国际交流协会 (ハイトピア伊贺 4 楼)

【电话】070-4455-4900

信息 お知らせ

儿童俳句教室 こども俳句教室

俳句是一种由 5、7、5 字共 17 个字组成的短诗, 其中加入表示季节的词语“季语”, 例如“樱花”或“雪”。请来学写俳句, 和老师一起创作俳句吧!

时间: 8月2日(星期五) 10:30 至 11:30

地点: 伊贺市ハイトピア伊贺 5 楼 学习室 2

参加者: 有与外国有关联的小学生

人数: 20 人(按先到顺序) 需携带物品: 文具

报名方式: 请通过电话或电子邮件报名

报名截止日期: 7月26日(星期五)



报名・问询处 伊贺市国际交流协会

上野丸之内 500 号 ハイトピア伊贺 4 楼

电话: 070-4455-4900 电子邮件: mie-iifa@ict.jp

台风期间垃圾收集暂停

台風時のごみ収集休止について

在收集日的早上 6 点, 如果伊贺市内发布了台风等暴风警报, 或确定会发布警报时, 将暂停伊贺市内全区域的一般垃圾(包括生活垃圾和粪便等)的收集以及运往さくら再利用中心・净化中心。收集将在解除警报的次日恢复, 运往各中心的搬运将在解除警报的次日开放日恢复。

详细信息请参阅市政府网站。

问询处

さくら再利用中心 电话: 0595-20-9272

净化中心 电话: 0595-23-1179

外国人防灾骨干教室 外国人防災リーダー教室

日本是一个经常发生地震、暴雨、台风等灾害的国家。为了在灾害发生时保护自己、家人、工作伙伴和社区居民的生命, 为了生存, 平时的准备和在灾害时的相互协助非常重要。请一起来学习吧!

日程安排 7月28日 9 点至 12 点 灾害的基础知识、急救方法的学习、灭火体验等(伊贺市消防本部(绿之丘东町 920))

8月24日 9 点 45 分至 17 点, 安排巴士旅行, 参观「人与防灾未来中心」(兵库县神戸市)

10月13日 10 点至 12 点 防灾活动相关的资讯素养(伊贺市综合福祉会馆/平野山之下 380-5)

参加对象者 伊贺市在住或就职、懂一些简单日语的外国人居民 30 位

问询、报名处 伊贺市灾害志愿者中心(伊贺市社会福祉协议会) 电话 0595-33-0064

报名用 QR→



国民健康保険 国民健康保険

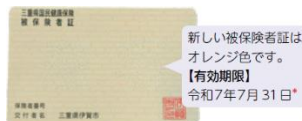
◆ 国民健康保険税

- 国民健康保険, 和在会社里所加入的社会保险一样, 是为了在生病、受伤时可以安心接受医疗的一种互助制度。
- 家庭中有加入国民健康保险的成员的话, 都会向户主(世帯主)发送纳税通知书, 全年度分 9 期纳付。
- 不是自己辞职等属于非自发性的失业者, 保险税有可能可减额, 请带好雇佣保险受给资格证等来担当窗口咨询。

◆ 国民健康保険証の更新

现在所持有的国民健康保険証の有効期限为 7 月 31 日, 新保険証将于 7 月中旬开始通过邮局的简易挂号寄送给大家, 8 月 1 日开始请使用新的保険証进行诊疗。

- 新保険証の到手后请确认记载是否正确。如有误或者一直收不到的话, 请与担当部署联系。
- 请确认有效期限, 有效期限为 2025 年 7 月 31 日, 部分人员(年满 70 岁以及 75 岁的)有效期限有所不同。
- 旧的保険証请自行废弃处理。



问询处 保険年金課 电话 0595-22-9659